고려대 – 맥쿼리대 통번역 학위과정

KUMQ KOREA UNIVERSITY PATHWAY TO MACQUARIE UNIVERSITY
TRANSLATION & INTERPRETING POSTGRADUATE DEGREES

고려대 – 맥쿼리대 통번역 학위과정은

고려대학교 외국어센터와 호주 맥쿼리대학교가 함께 운영하는
통번역 전공 해외 석사학위 연계 과정입니다

고려대학교 외국어센터
KU Foreign Language Center

MACQUARIE University
SYDNEY·AUSTRALIA

About Us

고려대학교 외국어센터

고려대학교 외국어센터는 1968년 시청각교육실로 첫발을 뗀 후 지난 50여 년간 고려대학교의 외국어교육을 선도해 왔습니다.

외국어센터는 최첨단의 교육시설과 기자재를 갖추고 학부생을 위한 Academic English, 교양 외국어 등의 정규 외국어 교과목 개설은 물론 특별 어학 강좌, 위탁 외국어교육, 외국 대학과의 통번역 과정 공동 운영 등 다양한 형태의 외국어교육에 힘쓰고 있습니다.

맥쿼리대학교 통번역학과

호주 시드니 도심에서 북서쪽에 위치한 맥쿼리대학은 1964년 뉴사우스웨일즈 주정부에 의해 설립된 이래, 우수한 교수법과 혁신적인 연구 성과로 인정받아온 시드니에서 3번째로 오래된 대학입니다. 통번역학과가 속한 호주 최대 규모의 맥쿼리대학 언어학부는 2024년 QS 랭킹 31위를 차지하며 통번역 분야와 영어교수법에서 호주 교육을 선도하고 있습니다.

맥쿼리대학교의 통번역 전공 석사학위 과정은 리서치와 현장 경험을 동시에 겸비한 교수진 및 최신 기술과 장비를 갖춘, 호주 국립 통번역 인증(NAATI, National Accreditation Authority for Translators and Interpreters) 프로그램입니다.

KOREA UNIVERSITY
since **1968**

X

MACQUARIE UNIVERSITY
since **1964**

고려대 – 맥쿼리대 통번역 학위과정
since **2004**

고려대 – 맥쿼리대 통번역 학위과정은 2004년부터 시작되었으며 졸업생들은 외교부, 관세청 등의 정부 기관 및 유수 기업에서 근무하거나 다양한 분야에서 프리랜서로 활약하고 있습니다.

본 과정에서는 주중반 외에 직장인을 위한 주말반도 운영합니다.

Message

고려대 – 맥쿼리대 통번역 학위과정을 통해 전문통번역사의 꿈을 실현하세요.

Sang-Ae Lee
KU-MQ Translation & Interpreting Program Academic Coordinator of Korea University

디지털 시대를 맞이하여 역량 있는 통번역사로 활동하기 위해서는 많은 경험과 지식이 필수적입니다. KUMQ 통번역 학위과정은 국내와 해외 두 곳의 대학에서 학업의 기회를 제공함으로써 더 다양한 기회와 선택을 제공합니다.

AI의 발달로 통번역 공부에 대한 우려의 목소리도 있지만 통번역 기계의 발전도 결국은 전문 통번역사의 손길에서 이루어집니다. 따라서 AI 기술을 도구로써 업무에 효율적으로 활용하는 통번역사는 미래에 오히려 보다 광범위한 업무를 수행하게 될 것입니다. 그러한 새로운 미래를 KUMQ 통번역 학위과정을 통해 실현해 나가시기 바랍니다.

본 과정은 한영 통번역에 특화된 소수 엘리트 양성 코스로 학생 개개인에게 적합한 맞춤형 학습 방법 및 진로지도를 실시하고 있습니다.

Korea University Pathway to Macquarie University Translation and Interpreting Postgraduate Degrees

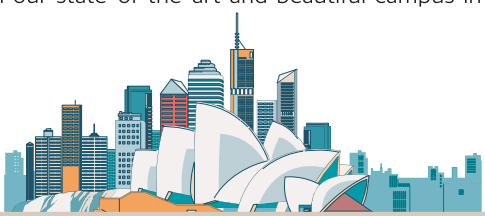
Professor Catherine McMahon
Head of the Linguistics Department, Macquarie University

Professor Marc Orlando
Director of the Translation and Interpreting Program, Macquarie University

Our Translation and Interpreting program offers a unique learning experience through which students will study translation and interpreting both in Korea and Australia and will graduate with one of the Macquarie University T&I degrees.

Supported by a group of highly dedicated teaching staff and experienced T&I experts, our globally-focused graduates are equipped with the most current knowledge, skills and techniques of translation and interpreting, and are ready to thrive in job markets in Korea, Australia and internationally.

We would like to congratulate you on considering joining Australia's leading program in translation and interpreting, and we look forward to meeting you on our state-of-the-art and beautiful campus in Sydney!



Admission

과정 구분

구분	1학기	2학기	3학기
과정명	Certificate	Diploma	Master
소속	고려대 국제어학원	호주 맥쿼리대학교	호주 맥쿼리대학교
등록	Full - time(주중반) 또는 Part-time(주말반) 선택 가능	Full - time	Full - time
수업 장소	고려대 국제어학원(13주)	호주 맥쿼리대학교(13주)	호주 맥쿼리대학교(13주)
수업료 납부	고려대 국제어학원	호주 맥쿼리대학교	호주 맥쿼리대학교
비고	고려대학교 수료증 발급	맥쿼리대학교 Diploma 수여	맥쿼리대학교 석사학위 수여

과정 수업

Full-time (4과목)
주중 4일

or

Part-time 1 (2과목)
토요일

+

Part-time 2 (2과목)
토요일

※ 요일은 학기 시작 전 공지

※ Part-time 1 완료 후 Part-time 2 등록

이수과목

Certificate 이수과목(과목당 10학점)

TRAN8070 Introduction to Translation and Interpreting
TRAN8077 General Translation Practice
TRAN8021 Introduction to Interpreting Practice
TRAN8071 Technology for Translating and Interpreting

Diploma 이수과목(과목당 10학점)

TRAN8902 Approaches to Translation and Interpreting
TRAN8020 Applied Translation Practice
TRAN8022 Intermediate Interpreting Practice
TRAN8023 Audiovisual Translation and Accessibility

Master 이수과목(과목당 10학점)

2월 학기

APPL8020 Research Methods in Language Study
TRAN8034 Advanced Translation Practice
TRAN8074 Professional Practice in T&I
Tran8906 Specialized Interpreting Practice (**or APPL8110** Pragmatics and Intellectual Communication)

7월 학기

APPL8020 Research Methods in Language Study
TRAN8074 Professional Practice in T&I
TRAN8905 Specialized Translation Practice
APPL8030 Languages and Cultures in Contact

※ 개설과목은 전공 및 입학 시기에 따라 변동될 수 있습니다(상기 과목은 2025년 기준).

전공 선택

과정	소요기간
Graduate Diploma of Translating and Interpreting	Certificate 과정 수료 후 0.5년 소요
Graduate Diploma of Translating and Interpreting to Master of Translation and Interpreting	Certificate 과정 수료 후 1년 소요
Graduate Diploma of Translating and Interpreting to Master of Translation and Interpreting (Advanced)	Certificate 과정 수료 후 1.5년 소요
Graduate Diploma of Translating and Interpreting to Master of Conference Interpreting*	Certificate 과정 수료 후 1.5년 소요

*Diploma 과정 내 Interpreting과목 시험에서 최소 75% 이상의 성적을 받아야 함.

장학금

Certificate 과정 수료 후 Diploma와 Master 과정 진학 시 장학금 혜택이 있습니다.

진학

Diploma 과정

매년 가을학기(7월 말 시작)에 진학

Master 과정

매년 봄학기(2월 말 시작)와
가을학기(7월 말 시작)에 진학

※ Diploma 와 Master 과정 진학 및 호주 학업 비자 신청 시 공인 영어시험성적 필요

입학 안내

전형료, 기타 모집 관련 일정 및 자세한 내용은 고려대학교 외국어센터 홈페이지 [고려대학교 외국어센터 ▶ 통번역 학위과정 ▶ 입학안내 ▶ 봄학기]를 확인하세요.

모집 인원	00명	입학 전형	일반 전형 / 특별 전형
지원 자격	국내외 4년제 대학 졸업(예정)자	선발 시기	1년 2회 선발 (봄, 가을)
제출 서류	• 입학지원서 • 최종학교 영문 졸업(예정)증명서 원본 1부 (최근 90일 이내에 발급된 것) • 출신 대학 전 학년 영문 성적증명서 원본 각 1부 (최근 90일 이내에 발급된 것) ※ 석사학위 소지(예정)자의 경우, 학사 성적증명서, 편입생은 편입 전 대학 성적증명서 모두 제출 • 사진(3cm×4cm) 2매 / 신분증 (주민등록증/여권/운전면허증) 사본 1부 / 전형료 입금명세서 • **[특별전형만 해당] 공인 영어시험 성적표 원본**		

입학 전형 & 심사 절차

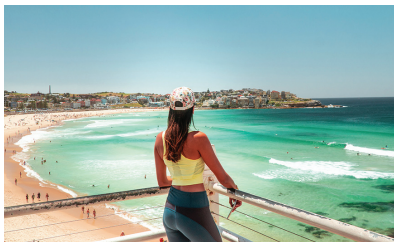
전형	1차	2차
일반 전형	서류 심사	입학시험 (한영 번역 및 구술 면접) ※ 입학시험 관련 자세한 내용은 고려대학교 외국어센터 홈페이지 확인
특별 전형	서류 심사	아래 최소 요구 공인 영어 시험 점수에 충족하는 성적표 중 한 가지 제출 시 2차 입학시험 면제 **IELTS** (Academic English Only) : Minimum 6.5 overall with 6.0 in each band **TOEFL (IBT)** : Minimum 100 overall with 18 Listening, 22 Reading, 26 Writing, 23 Speaking (My Best Score 인정)

Pre-Certificate 과정

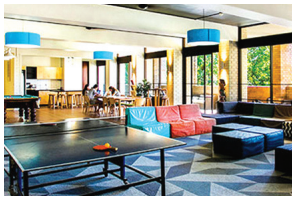
접수 기간, 방법 및 교육 기간 등 자세한 내용은 고려대학교 외국어센터 홈페이지를 확인하세요.

교육 대상	교육 기간	강사진
고려대 – 맥쿼리대 통번역 학위과정 입학 준비생 또는 통번역 기술을 응용하여 영어 실력을 전반적으로 향상하고자 하는 분	매년 6월과 12월, 총 4주, 12회, 36시간	KUMQ 전문강사진 및 원어민

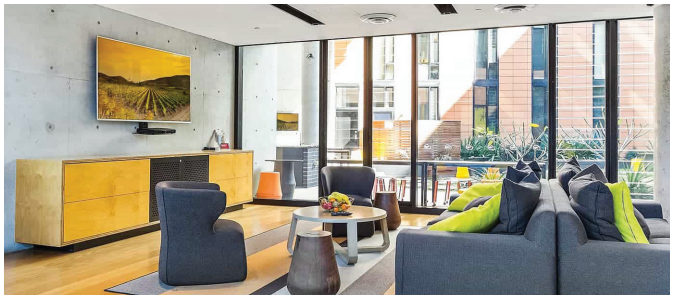
Admission



Stay in Sydney



Student Accomodation



Alumni Recommendation

엄유진
현)통번역사/MC

졸업 직후 구글, 삼성 등 굴지의 기업에서 경력을 쌓을 수 있었던 데에는 KUMQ가 있었습니다.

2024년 2월 졸업 직후 구글, 삼성전자, 삼성전기 등 굴지의 IT 기업들과 함께 일하게 되었습니다. 주말반으로 재학 중에 경력을 쌓을 수 있었는데 실무 경험이 풍부한 교수님들이 현장에서 필요한 구체적인 통번역 방법 및 개별 상담, 진로 설계까지 아낌없이 도와주셔서 늘 든든했습니다. 교과목을 통해 실무를 충분히 접했기에 귀국 후 목표했던 기업에 자신 있게 지원했고 합격할 수 있었습니다.

장예은
현)삼성전자 통번역사

KUMQ는 저를 글로벌 무대로 이끌어준 '문'이자 통번역사로 첫걸음을 내디딘 곳입니다.

삼성물산 건설부문을 시작으로 현재는 삼성전자 본사에서 통번역사로 활동하고 있습니다. UN, 구글, 산업통상자원부와 같은 국내외 유수의 기업 및 기관들과도 함께 일하며 동시통역, 순차 통역 및 번역 업무를 하고 있습니다. 소수 정예 과정으로 학생 한명 한명 세심하게 신경 써주는 KUMQ 교육 환경에서 체계적인 통번역 스킬을 배웠기에 통번역사로 새로운 미래를 열 수 있었습니다.

조상아
현)경제과학진흥원
통번역사

묻어 두었던 통번역사의 꿈을 KUMQ 과정을 통해 이루었습니다.

KUMQ 주말반은 직장과 학업을 병행할 수 있기에 도전할 용기를 낼 수 있었고, 영어권 국가에서 유학 경험을 할 수 있다는 점이 매우 큰 매력이었습니다. 저는 꿈을 이뤘습니다. 졸업 후 Google Play Accelerator, 세종학당재단, Cactus Communications 등에서 프리랜서로 일했고 현재는 경기도경제과학진흥원 스타트업캠퍼스에서 인하우스 통번역사로서 역량을 발휘하고 있습니다.

권샛별
현)삼성전자 통번역사

사랑하는 언어로 사랑하는 일을 할 수 있는 기회, KUMQ에서 찾았습니다.

KUMQ 통번역 석사과정을 선택했던 가장 큰 이유는 영어권 국가에서의 유학 기회였습니다. 어린 시절 해외 체류 경험이 있었기에 실제 현장에서 배우는 언어의 학습효과를 누구보다 잘 알고 있었습니다. 살아 있는 언어를 영어권 국가에서 직접 습득할 수 있는 KUMQ만의 고유한 실습 경험은 삼성전자에서 전문 통번역사로 재직 중인 저에게 가장 든든한 자산이자 경쟁력입니다.

고려대학교 외국어센터
KU Foreign Language Center

MACQUARIE University
SYDNEY·AUSTRALIA

02841 서울특별시 성북구 안암로 145 고려대학교 국제어학원 외국어센터 (국제관 208A호)
3290-2448
kumu@korea.ac.kr
KakaoTalk 플러스친구 카카오톡 플러스친구 kumu
https://www.youtube.com/@KUMQ_TI